



# DIARIO

## DEL GOBIERNO DE CATALUÑA Y DE BARCELONA,

Del Viérnes, 12 de Octubre de 1810.

*Nuestra Señora del Pilar.*

Las quarenta horas están en la iglesia parroquial de san Miguel : se expone à las nueve de la mañana , y se reserva à las cinco de la tarde.

Luna llenà à las 4 h. 54 m. de la tarde.

DIA	TERMÓMETRO.	BARÓMETRO.	VIENTOS Y ATMOSFERA
10 à las 11 de la noche.	16 grad.	4 27 p. 11 l.	9 N. sereno.
11 à las 6 de la mañana.	15	3 27 11	8 S. O. nubes.
11 à las 2 de la tarde.	18	3 28	1 Idem.

*Suite d'hier.*

Les États-Unis seront frappés de ce changement de mesure ; car ils ne pourrout , dans l'état actuel de leurs relations avec la France , en tirer avantage en chargeant des vaisseaux pour le continent , vu que tous nos magasins en Angleterre étant encombrés de productions coloniales , ceux de France et de Hollande seront remplis avant que les États-Unis apprennent cette nouvelle (2).

(2) C'est ce que l'expérience prouvera. Nous aimons à voir les anglais avouer enfin que leurs magasins , en Angleterre , sont encombrés de marchandises coloniales. Ils pourroient ajouter , que ces magasins encombrés de marchandises coloniales , sont la garantie des billets de banque qui circulent en Angleterre. Il seroit sans doute fort commode pour eux que

*Continuación de ayer.*

Los Estados Unidos quedarán admirados de esta mudanza de providencia ; porque en el estado actual de sus relaciones con la Francia no podrán sacar ventaja cargando navios para el continente , supuesto que los almacenes que tenemos en Inglaterra hallándose llenos de producciones coloniales , los de Francia y Holanda se llenarán antes que los Estados Unidos sepan esta noticia (2).

(2) Esto es lo que la experiencia probará. Pensamos ver finalmente à los ingleses que confiesan que los almacenes de Inglaterra están llenos de mercaderías coloniales. Podrían añadir que dichos almacenes llenos de estas mercaderías coloniales ; son la aseguracion de los papeles de banco que circulan en Inglaterra. A la verdad seria muy cómodo para ellos

Nous nous empressons d'annoncer un autre changement plus intéressant pour l'humanité: l'échange des prisonniers entre la France et l'Angleterre est définitivement arrêté. Cet événement désirable ayant été retardé depuis si long-temps, on ne croira sans doute que foiblement à notre assertion; néanmoins nous avons la ferme conviction que cet échange va certainement avoir lieu. Nous ne connaissons pas les conditions que notre ennemi y a mises; mais nous pensons qu'elles ne nous obligeront en aucune manière à ralentir nos efforts en faveur des espagnols et des portugais.

*Du 29 idem.*

Les journaux de Paris, jusqu'au 10 du courant, sont arrivés hier à Londres. Le *Moniteur* du 8 contient le décret que nous avons déjà mis sous les yeux de nos lecteurs, concernant la permission de l'importation de certaines denrées en France (3).

On a reçu, par un bâtiment dont le capitaine est arrivé hier à Londres, des lettres des Caracacs qui vont jusqu'au 4 Juillet. A cette époque, les créoles étoient entièrement les maîtres du gouvernement de cette province, qu'ils avoient déclarée indépendante. Les quatre autres provinces de l'Amérique espagnole se sont déclarées contre celle de Caracac. On faisoit de part et d'autre de grands préparatifs, et tout annonçoit que, sous peu de temps, des dissensions civiles de la nature la plus grave et même des scènes sanglantes auroient lieu dans ces possessions espagnoles.

*(Se continuará.)*

On donnait des débouchés à tous ces magasins de sucres, de cafés, de cotons, pour arrêter ainsi la chute de leurs assignats, en leur rendant une valeur qu'ils perdent tous les jours.

(3) Cela est faux. Il n'y a aucun décret sur cette matière, ni dans le *Moniteur* du 8, ni dans aucun autre numéro de ce Journal.

Anunciamos con anhelo otra mudanza mas interesante para la humanidad: el cange de los prisioneros entre la Francia e Inglaterra está definitivamente decretado. Habiéndose este deseable acontecimiento retardado despues de tanto tiempo, no se creará sino muy poco mi proposicion; con todo estamos firmemente convencidos de que dicho cange va à verificarse. No sabemos las condiciones que nuestro enemigo le ha puesto; pero pensamos, que de ninguna manera nos obligarán à que entibiemos nuestros esfuerzos à favor de los españoles y portugueses.

*Del 29 idem.*

Los diarios de Paris hasta el 10 del corriente llegaron ayer à Londres. El *Monitor* del 8 trae el decreto que hemos ya puesto à la vista de nuestros lectores tocante el permiso de introduccion de ciertos géneros en Francia (3).

Por una embarcacion cuyo capitan llegó ayer à Londres se han recibido cartas de Caracas que llegan al 4 de Julio. En esta época los criollos eran enteramente dueños del gobierno de dicha provincia, y se habian declarado independientes. Las otras quatro provincias de la América española se han declarado contra la de Caracas. Por una y otra parte se hacian grandes preparativos, y todo anunciaba que dentro breve tiempo se levantarían disensiones civiles de la mas grave especie, y tambien habria escenas sangrientas en estas posesiones españolas.

el que se diese salida à todos los almacenes de azúcares, cafés y algodones para detener con esto la caída de sus assignatos, volviéndoles el valor que cada día pierden.

(3) Es falso. No hay ningun decreto sobre esta materia, ni en el *Monitor* del 8, ni en ningun otro número de este Diario.

## NOUVELLES DE CATALOGNE.

## NOTICIAS DE CATALUÑA.

Il a déserté le 5 du courant, d'un bâtiment anglais, deux marins, vrais enfans d'Angleterre. Ils désertent donc aussi dans cete nation! et s'ils n'étaient pas toujours renfermés dans leurs vaisseaux, on en verrait bien davantage, quoiqu'on ne les sollicite pas à la désertion par de vils et absurdes mensonges. Mais ce qu'il y a d'assez remarquable, c'est qu'on offre pour chacun de ces marins, en cas de reprise, trois livres sterlings, et les livres sterlings sont les meilleurs livres du monde; elles valent bien mieux que les livres catalanes: c'est une affaire de 66 à 72 piécettes à gagner. Quelle importance attache-t-on donc à ces marins? Est-ce que par hasard ils auraient tout le secret des manœuvres de l'embaucheur anglais? Est-ce qu'ils connaissent tout le fil de sa correspondance, et pourraient signaler ses moyens de distribuer ses mensonges?

Nous le dirons peut-être un jour; mais, dès à présent, du moins nous pourrions croire que ces déserteurs sont pour lui d'un grand intérêt. Il n'y mettrait pas tant de prix si ces craintes se portaient seulement à ce qu'on ne publiât pas les pièges grossiers qu'il tend à la crédulité des soldats. On leur promet quand ils désertent neuf piastres, du service partout où il leur en viendra mieux, une nourriture abondante, de quoi boire et manger à discrétion; et quand ils arrivent il n'y a point de rations pour eux, les piastres n'y sont pas, elles ne doivent leur être données que quand ils seront arrivés à leur destination; or la destination, pour les italiens, c'est le Portugal ou la mer Baltique; pour les allemands, c'est la Sicile ou la côte de Barbarie: on aurait trop peur que ces malheureux dé trompés ne s'enfussent dans leur pays, si on leur en procurait la facilité; des autres ils en font des soldats de marine à bord de leurs prisons flottantes. Ce sont les plus heureux, car ceux

El día cinco del corriente desertaron de una embarcacion inglesa dos marineros, verdaderos hijos de Inglaterra. ¡Con qué en esta nacion tambien desiertan! y si no estuviesen siempre encerrados en sus navios, veriamos muchos mas, aunque no sean solicitados a desertar por medio de viles y absurdas mentiras. Pero lo que hay de mas notable es que por cada marinero en el caso de que vuelvan a tomarse, se ofrecen tres libras esterlinas, y estas son las mejores del mundo; ellas valen mucho mas que las libras catalanas; es un negocio de 66 a 72 pesetas que ganar. ¿Qué importancia pues se da a dichos marineros? ¿Tendrian por casualidad todo el secreto de las maniobras del engañador ingles? ¿Conocerian acaso todo el hilo de su correspondencia, y podrian señalar los medios que tienen de distribuir sus mentiras?

Tal vez lo diremos un día, pero desde el presente podremos a lo menos creer que estos desertores son para el ingles de un gran interes. No pondria el tanto precio, si su temor se limitase únicamente a que no se publicasen los lazos groseros que arma a la credulidad de los soldados. Quando desiertan se les prometen nueve duros, y servicio en todos los parages en donde mas les conviniere, mantenimiento abundante, de que beber y comer a discrecion, y quando llegan no hay raciones para ellos; duros no los hay; no han de dárselos sino quando hubieren llegado a su destino; ahora pues, el destino para los italianos es Portugal, o el mar Báltico; para los alemanes es Sicilia, o las costas de Berberia: se temeria demasiado que estos infelices desengañados no se escapasen a su país, si se les proporcionase la facilidad; de los demas hacen soldados de marina a bordo de sus cárceles flotantes: estos son los mas felices; porque los que quedan se alojan en Tarragona con los presidarios,

qui restent ; on les loge à Tarragone avec les galériens , qui s'estiment encore plus qu'eux : ils ont du pain quand il y en a de reste , et les plus mauvais traitemens , quand il veulent faire quelque représentation. Ils s'enfuyent de-là et vont peupler les montagnes de la Catalogne, où ils deviennent des voleurs de grand chemin , plus redoutables aux espagnols mêmes qu'aux français qui n'y passent jamais qu'en nombre suffisant pour ne pas craindre ces réunions de bandits , dont l'alliance anglaise a fait présent à la Catalogne.

que se estiman aun mas que ellos : tienen pan quando hay de sobras , y el peor mal trato quando quieren hacer alguna representacion. De alli se escapan y van a poblar las montañas de Cataluña , donde se hacen ladrones de camino real , mas terribles à los mismos españoles que à los franceses que jamas pasan por ellas , sino en número suficiente , para no temer estas reuniones de bandidos , de que la alianza inglesa ha hecho presente à la Cataluña.

## NOTICIAS PARTICULARES DE BARCELONA.

### AVISO.

Memoria sobre las enfermedades que han afligido à los moradores y guarnición de esta plaza de Gerona y demas pueblos de su departamento desde Junio de 1808 hasta últimos de Febrero de 1810 , por el Dr. D. Joseph Antonio Viader , sócio intimo de la real academia médica de Barcelona , primer médico de los hospitales de dicha plaza , &c. , impreso en Gerona por Vicente Oliva , en 4.º mayor , de 40 páginas : véndese en Barcelona en el despacho del diario , calle de los Escudellers , casa número 27 , à 3 rs. vn. El autor conocido ya en el orbe literario por otras obras útiles , se mantuvo en Gerona todo el tiempo del mencionado sitio , y así como testigo ocular describe con elegancia y sencillez los males que asistió , los medios de que usó para su curacion , y los arbitrios de que tuvo que valerse en los apuros y carestias generales que se sufrieron.

On procédera Samedi prochain treize du courant en la Chancellerie du Consulat de France en cette ville, de 11 à 1 heure, à la vente et adjudication du corps , agrès , appaux , attenances et dépendances du brick anglais la *Catherine*, capitaine Nicolas Edouard Blondell , prise faite par le corsaire français chebeck le *César*, capitaine Pierre Callamand.

On trouvera en Chancellerie l'inventaire dudit brick et les conditions de la vente.

El Sábado próximo 13 del corriente se procederá en la Chancilleria del Consulado de Francia de esta ciudad, de las 11 à la una, à la venta y remate del casco , aparejos , xarcias y demas perteneciente al brick ingles la *Catalina*, su capitán Nicolás Eduardo Blondell , presa hecha por el corsario frances xabeque el *César*, capitán Pedro Callamand.

El inventario de dicho brick y las condiciones de la venta se hallarán en la referida Chancilleria.

### THÉÂTRE FRANÇAIS.

La première représentation du *Tartuffe de mœurs*, comédie en 5 actes et en vers , de Mr. Chéron ; cette piece sera précédée de la *Nuit champêtre*, vaudeville en deux actes.

### TEATRO FRANCES.

La primera representación del *Gazmoño de buenas costumbres*, comedia en 5 actos y en verso , de Mr. Cheront ; esta pieza será precedida de la *Noche campesina*, zarzuela en dos actos.

BARCELONA, EN LA IMPRENTA DEL GOBIERNO.

Ayuntamiento de Madrid